(cc) BY

Кумаева Мария Владимировна
канд. филол. наук, ведущий научный сотрудник
БУ ХМАО – Югры «Обско-угорский институт
прикладных исследований и разработок»
г. Ханты-Мансийск, ХМАО – Югра

РОЛЬ ЛЕКСИЧЕСКОГО ПОВТОРА В МАНСИЙСКОМ ФОЛЬКЛОРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СКАЗОК, ЗАГАДОК, ПЕСЕН)

Аннотация*: в статье рассматриваются различные типы повторов, встречающиеся в текстах мансийского фольклора. Автором дается характеристика отдельным типам повторов и функциям, которые они выполняют в текстах.*

Ключевые слова*: лексический повтор, функции повтора, мансийский фольклор, загадки, сказки, песни.*

В мансийский фольклор входят различные жанры. Нами в данной статье будут рассмотрены тексты жанров фольклора – сказки, загадки, песни. Сделаем попытку классификации повторов в текстах этих жанров.

Повтор является наиболее часто встречающимся художественным средством в устном народном творчестве. Известно, что повтор возможен на разных уровнях языка: фонетическом (аллитерация, ассонанс), морфемном (корневой повтор), лексическом (лексический текстообразующий повтор), морфологическом (повторение грамматических форм) и синтаксическом (словоформ, словосочетаний, предложений).

Лексические и фразовые повторы в сказках часто участвуют в построении диалогических единств, способствуют быстрому, легкому запоминанию слушателями (читателями) фольклорных текстов.

Вопросно-ответные диалогические единства организованы по типу «ступенчатого» ввода новой информации. Такую особенность мы наблюдаем в кумулятивных сказках «Матапрись ялы-мины» – «Мышонок-путешественник», «Матапрись исылтахты» – «Мышонок греется», «Сянгсикве-каткасы» – «Птичка-

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

трясогузка», «Катюпа-катюпа» – «Кошечка-кошечка». Приведем примеры из текста кумулятивной сказки («Акврись» – «Бабушка»): «Акврись-акврись, тучанын хота? / – Ампын тотвес. / Ампе хота? / Ворна минас… Бабушка, бабушка, где твой тучан? / – Собака унесла. / – Где же собака? / – В лес убежала…» [5, с. 19].

Лексический повтор распространен в мансийском фольклоре в параллелизме. О параллелизмах мансийского фольклора в своей работе пишет А.Н. Баландин следующее: «…передача одной и той же мысли двумя параллельно стоящими выражениями, в той или иной мере отличными одно от другого по форме… отличаются одна от другой только одним или двумя словами, все остальные слова второй половины являются повторением слов первой половины, например: Най усын нэглы / Является в геройский город, Отыр усын нэглы / Является в богатырский город; Акв сорнитэ нох-ханхи, акв сорнитэ ёл-ваглы, хоталь олн пормас, хоталь олн олтул, колэн сяр таглэ / Один луч золотой вверх поднимается, другой луч золотой вниз опускается, много всякого имущества, много всякого богатства, дом всем этим полон…» [2, с. 55]. На выразительные средства мансийского фольклора в своих трудах обращала внимание и исследователь Э.И. Мальцева: «Своеобразен художественный стиль мансийского фольклора, важнейшей особенностью которого является параллелизм…, аллитерация, этимологические фигуры, описательные эпитеты» [6, с. 8]. Приведем примеры из текста колыбельной песни:

Качаю я своё дитятко / В хорошей люльке с обручевым ободом.

Качаю я своё дитятко / В хорошей люльке с корневым ободом.

Качаю я своё дитятко / Пятипалой ногой (с пятью пальцами) …

Зайду я, бедная, в дом / С площади посёлка с площадью…

Буду я с тобой похаживать / По тесовому полу с десятью тесинами.

Буду я понашивать / По тесовому полу с десятью тесинами… [4, с. 7].

В данном тексте встречаются параллелизмы: «В хорошей люльке с обручевым ободом. / В хорошей люльке с корневым ободом»; «Буду я с тобой похаживать. / Буду я понашивать» и тавтологические выражения: «Пятипалой ногой (с

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

пятью пальцами)», «С площади посёлка с площадью», «По тесовому полу с десятью тесинами», троекратный повтор предложения «Качаю я своё дитятко», часто повторяющееся местоимение «я».

В мансийском фольклоре распространенным является анафорический повтор отдельного слова, словосочетания. «Анафора (относительный дейксис). Фигура речи, состоящая в повторении начального слова в каждом параллельном элементе речи» [1, с. 20]. Примеры его использования мы находим в загадках, приведем примеры:

Ман тэлум най нэ, *ман тэлум* отыр нэ!	Что за девушка стала, как она прекрасна, словно она дочь богатыря! [3, с. 7, 77].
Инг та лылынг, *ингыт ты* сякырлы, *инг* люсьнэ ос оньси?	Все еще жива, все еще не умерла с голоду, все еще есть силы плакать?» [3, с. 7, 77].
Ам амщум-ов! *Войкан тарыг* ратунгкве патаве, *войкан тарыг* луйгунгкве паты, туре сат тур ултта суйты.	Моя загадка – эй! Когда белого журавля станут ударять, белый журавль переливчато начнёт курлыкать, звук его голоса через семь озёр слыхать.
– Ханьщелын, маныр? – Ты ялпынг кол сангкан ратнэ суй. Сг. (Ромбандеева).	– Отгадайте, что это? – Это перезвон церковных колоколов. (Ромбандеева) [3, с. 98].

Таким образом, проанализировав тексты мансийского детского фольклора (колыбельной песни, сказок, загадок), мы можем заключить, что наиболее употребительны анафорический и эпифорический типы повторов отдельных слов, словосочетаний, предложений.

Одной из главных функций, которые выполняют различные виды повторов в произведениях устного народного творчества, является создание его

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

экспрессивности, мелодичности, напевности. Повторы в исследуемых фольклорных текстах обеспечивают связность текста, несут особую смысловую нагрузку.

Список литературы

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. М.: Едиториал УРСС, 2004. – 576 с.

2. Баландин А.Н. Язык мансийской сказки / А.Н. Баландин. – Ленинград, 1939. – 80 с.

3. Загадки мансийские (вогульские) / авт.-сост. Т.Д. Слинкина; науч. ред. Е.И. Ромбандеева. – Хант-Мансийск: ГУИПП «Полиграфист», 2002. – 178 с.

4. Земляной Братец: мансийские сказки, предания, песни, загадки / записи, перевод, сост. и примеч. В. Н. Чернецова; публ. Н. В. Лукиной. – Томск: Изд-во Томск. ун-та; Екатеринбург: Сред.-Урал. кн. изд-во, 1997. – 136 с.

5. Мансийские сказки = Маньси мойтыт: Для детей дошкольного возраста / сост., пер. Е. И. Ромбандеевой. – СПб.: Просвещение, 1992. – 24 с.

6. Мальцева Э.И. История изучения мансийского фольклора отечественными исследователями / Э.И. Мальцева. – Ханты-Мансийск: ГУИПП «Полиграфист», 2000. – 98 с.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)